

WESTERTURM-ENSEMBLE

STADTLUFT MACHT FREI · CITY AIR MAKES YOU FREE

DEAR VISITOR,

Take a journey through time to historic Duderstadt! Here you'll receive an overview of the areas and topics presented in the exhibition "DUDERSTADT – THE TOWN HALL" in the historical rooms of the building. We look forward to your visit!



In authentischer Umgebung, im Westerturm-Ensemble mit dem ältesten Abschnitt der Duderstädter Stadtmauer, einem rekonstruierten Wehrgang und dem Georgsturm, können diese Zusammenhänge in der Ausstellung „Stadtluft macht frei“ interaktiv nachvollzogen werden.

In authentic surroundings – i. e. in the Westerturm-Ensemble with the oldest section of Duderstadt's city wall, a reconstructed parapet walk and the Georgsturm – these interrelationships can be interactively understood in the "City Air Makes You Free" Exhibition.

www.westerturm.de



DUDERSTADT
DAS RATHAUS



HISTORISCHES RATHAUS
HISTORIC TOWN HALL

LIEBE BESUCHER,

unternehmen Sie eine Zeitreise ins alte Duderstadt! Hier erhalten Sie einen Überblick über die Bereiche und Themen der Ausstellung „DUDERSTADT – DAS RATHAUS“ in den historischen Räumen des Gebäudes. Wir freuen uns über Ihren Besuch!

RUNDGANG

Der Rundgang durch die Ausstellung führt von oben nach unten: Fahren Sie von Ihrem jetzigen Standort, dem „Kophus“, zuerst mit dem Fahrstuhl nach oben ins 3. Obergeschoss. Von hier aus ist ein Aufstieg in das Turmgeschoss möglich. Lassen Sie sich vom „Gelben Faden“ in die weiteren Ausstellungsetagen leiten. Angekommen im unteren Gewölbekeller führt eine Treppe zurück ins Kophus. Aufgrund der historischen Bausubstanz sind nicht alle Ausstellungsbereiche rollstuhlgerecht.

TOUR

The tour through the exhibition leads from the top to the bottom: From your present location "Kophus", first take the elevator up to the 3rd floor. From there, the ascent to the tower floor is possible. Let the "Yellow Thread" be your guide to the other exhibition levels. When you arrive at the vaulted cellar on the lower level, a stairway leads back to the Kophus. Because of the historic structure, some exhibition areas are not wheelchair-accessible.

DUDERSTADT – DAS RATHAUS

Historic Town Hall

Öffnungszeiten · Opening hours:

Mo. - So.: 10.00 - 16.30 Uhr

Mo. - So.: 10.00 am - 4.30 pm

Weitere Informationen · Further information:

Gästeinformation Duderstadt · Tourist Information

Hist. Rathaus · Marktstraße 66 · D-37115 Duderstadt

Tel.: +49 5527 841200 · Fax.: +49 5527 841201

E-Mail: info@duderstadt.de · www.duderstadt.de



DUDERSTADT
DAS RATHAUS





IM RATHAUSKELLER IN THE TOWNHALL CELLAR

Untergeschoss · Basement floor

Tief unten in den Gewölbekellern befinden sich die Salzkammer, das alte Tonnengewölbe, die Viermannstube und der Ratsweinkeller. Hier erfahren Sie etwas über das „Weiße Gold“, das Brauwesen und den Rat von 1517.“

Way down in the barrel vaulted cellar you can find the salt chamber, the "Four Men's" chamber and the town councillors' wine cellar. Here you can learn more about "White Gold", beer brewing and the town council of 1517.



„HANDEL IM MITTELALTER“

„TRADE IN THE MIDDLE AGES“

Erdgeschoss · Ground floor

Im Kophus befindet sich der Eingangs- und Servicebereich der Ausstellung. Ursprünglich als Kaufhalle erbaut, lässt sich hier Wissenswertes zum Handel im mittelalterlichen Duderstadt erfahren.

The entry and service areas of the exhibition are located in the Kophus. Originally built as an emporium, you can learn interesting facts about trade in medieval Duderstadt here.



„DER RATHAUSSAAL“

„THE COUNCIL CHAMBER“

1. Obergeschoss · 1st floor

Einblicke in den historischen Rathaussaal lassen interessante Inventarstücke entdecken.

Insights into the historical council chamber of Town Hall enable the discovery of interesting historical items.



„DUDERSTÄDTER SCHÜTZENGESELL- SCHAFT“

„DUDERSTADT MARKSMEN'S
SOCIETY“

2. Obergeschoss · 2nd floor

Das Rathaus ist Schauplatz wichtiger Ereignisse und Festivitäten des Schützenwesens und symbolisiert das enge Band zwischen Stadt und Schützen. Der Schwerpunkt der schützengeschichtlichen Ausstellung liegt auf der Festkultur.

Town Hall is the setting for important events and festivities of the association of marksmen and symbolizes the close bond between the city and the marksmen. The focus is on festive-cultural aspects.



„CIVITAS“

„CIVITAS“

3. Obergeschoss · 3rd floor

Dieser Ausstellungsbereich widmet sich der Stadtwerdung und Stadtentwicklung, eng verknüpft mit der Baugeschichte des Rathauses und einem virtuellen Blick ins „Duderstädter Häuserbuch“.

This exhibition area is dedicated to the establishment and development of the city, closely linked to the architectural history of Town Hall and a virtual view into the Duderstadt book of residency records.

„NATUR ERLEBEN“

„EXPERIENCE NATURE“

3. und 4. Obergeschoss
3rd and 4th floor

Im Dachstuhl befindet sich der Lebensraum einer Mausohrkolonie. Zwar dürfen die Fledermäuse nicht gestört werden, dennoch bieten sich spannende Einblicke in die Lebensweise des „Großen Mausohrs“.

A mouse-eared bat colony has made its habitat in the rafters of the roof. Although the bats may not be disturbed, a fascinating glimpse is provided into the way the greater mouse-eared bat lives.



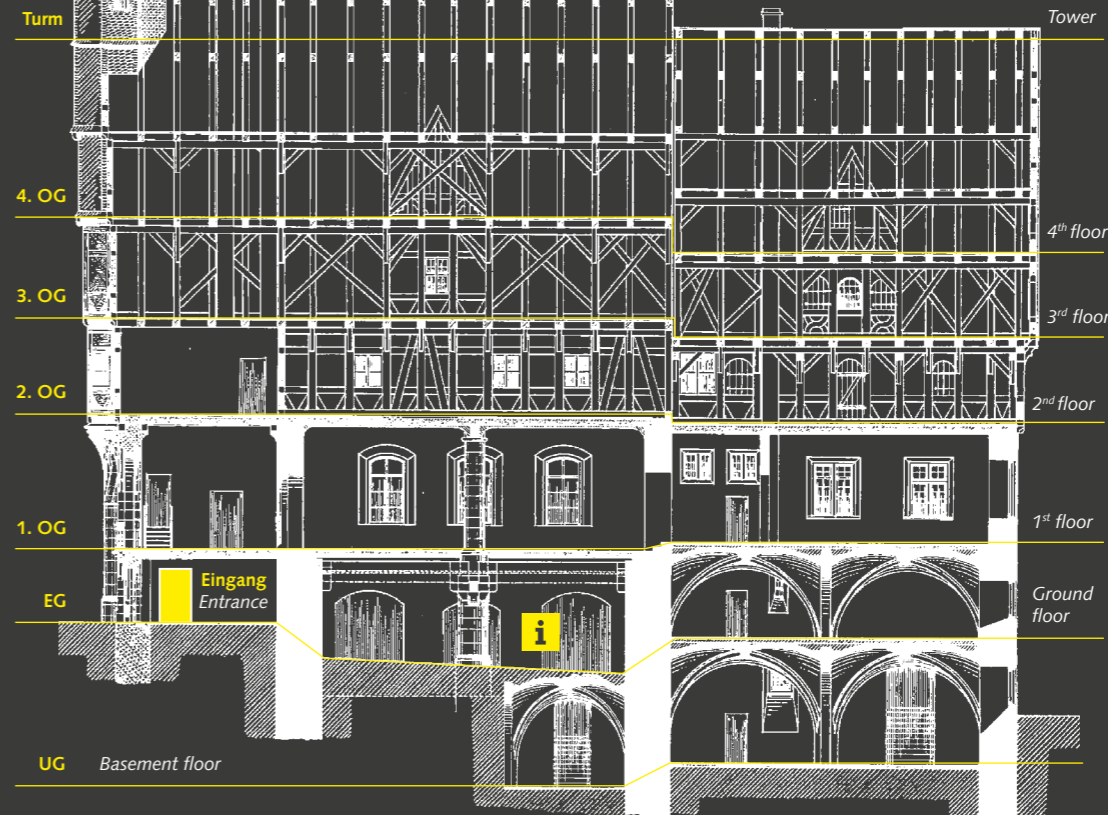
„DACHLANDSCHAFT“

„ROOFTOP LANDSCAPE“

Turm · Tower

Vom 3. Obergeschoss ist ein Aufstieg in den höchsten der drei Rathaußtürme möglich. Von hier erschließt sich ein weitreichender Ausblick über die Dächer der Stadt.

From the 3rd storey, it is possible to ascend to the highest of the three Town Hall towers. An extensive view over the rooftops of the city awaits you here.



„Duderstädter Justiz im Spätmittelalter“

„Duderstadt Justice
in the Late Middle Ages“

Untergeschoss · Folterkammer
Basement floor · Torture Chamber

Hier tanzen schaurige Schatten über die Wände und lassen Aspekte des spätmittelalterlichen Justizwesens aufleben.

Here, spooky shadows dance across the walls and awaken memories of the judicial system of the Late Middle Ages.